01002450912040004

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 245

9 Δεκεμβρίου 2004

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 490/Μ. 5261

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 1ης Συνόδου της Μικτής Οικονομικής και Τεχνολογικής Επιτροπής Ελλάδος - Λετονίας (Αθήνα, 29 Μαρτίου 2001).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ - ΑΝΑΠΛ. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ - ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. τις διατάξεις της Συμφωνίας για την οικονομική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Λετονίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα την 17η Μαρτίου 1999 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθμ. 2793/2000 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 33 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α, της 25 Φεβρουαρίου 2000,

2. τις διατάξεις του υπ' αριθμ. 2793/2000 Νόμου, βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή εγκρίνονται με Κοινή Απόφαση των καθ' ύλη αρμόδιων υπουργών,

3. τις διατάξεις του άρθρου 29Α του Ν. 1558/1985 (ΦΕΚ Α΄ 137), όπως αυτό προστέθηκε με το άρθρο 27 του Ν. 2081/1992 (ΦΕΚ Α΄ 154) και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παρ.2α του Ν. 2469/1997 (ΦΕΚ Α΄ 38),

4. το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής η οποία προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που έχει εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους,

5. το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου,

6. Την υπουργική απόφαση 33/2004/Β΄ 527 περί ανάθεσης αρμοδιοτήτων στην Αναπληρωτή Υπουργό Πολιτισμού και στους Υφυπουργούς, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 1ης συνόδου της Μικτής Οικονομικής και Τεχνολογικής Επιτροπής Ελλάδος - Λετονίας που υπογράφηκε στην Αθήνα την 29η Μαρτίου 2001, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην Αγγλική και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL
OF THE FIRST SESSION OF THE JOINT ECONOMIC AND TECHNOLOGICAL COMMITTEE
BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF LATVIA
Athens, 29 March 2001

The First Session of the Joint Economic and Technological Committee between the Hellenic Republic and the Republic of Latvia was held in Athens, on March 29th, 2001, according to the provisions of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Latvia on Economic and Technological Cooperation.

The Greek Delegation was headed by the Deputy Minister of National Economy, Mr. Yiannis Zafeiropoulos.

The Latvian delegation was headed by the Minister of Economy, Mr. Aigars Kalvitis.

The lists of members of respective delegations appear in the Annexes I and II hereunder. The talks highlighted the interest of both countries to enhance and develop the mutual economic relations and confirmed the importance, which they attach to it.

The following Agenda was adopted:

1. Review of the economic developments in the two countries.
2. Review of Bilateral Economic Relations and prospects for development.
3. Relations with the European Union.
4. Miscellaneous.

The two sides exchanged information on the current economic situation prevailing in the two countries and their economic performance, the legal and institutional framework, as well as, the economic policy measures in the two countries, which can facilitate and stimulate the development of the bilateral trade relations and economic cooperation.

The two sides agreed on the importance of fostering mutual contacts and reciprocal visits between representatives of private and public sectors in the two respective countries, as well as the need of broadening cooperation at all levels.

With regard to the state of their bilateral economic relations, both sides agreed that the volume of trade between the two countries does not represent the real potential of the economies of the two countries and despite the closer cooperation between their business communities achieved in recent years, there is ample room to further expand and strengthen the economic ties between them.

The two sides agreed that the recently signed Agreement on Economic and Technological Cooperation will promote the development of economic cooperation and strengthen the ties between them. They also agreed to accelerate and facilitate the procedures for the simultaneous signing of the Agreements on ''Avoidance of Double Taxation'' and on Both sides agreed to develop furthermore their cooperation between two countries at the housing and construction sector through the well-established cooperation of their competent authorities.

Industry, including the field of small and medium sized enterprises

Both sides while stressing on enhancement of industrial cooperation, agreed on establishing cooperation in the following fields:

• Establishment of mutual relations between the industrial research centers of the two countries
• Exchange of experts and technical information
• Cooperation between industrial Unions
• Cooperation between small and medium sized enterprises of the two countries and exchange of information on EU policies
• Transfer of technology and know-how

Agriculture

Both sides agreed on:
• The exchange of experience, know-how and new technologies in the agricultural sector
• Personnel training and exchange of specialists and consultants
• organizing seminars of mutual interests

Transport

Considering that there still have not been held Joint Committee meeting mentioned in the Article 14 of the Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Hellenic Republic on International Road Transport of Passengers and Goods signed on June 23, 1997, for further development of international road transport, Parties agreed to organize the first Latvian-Greek Joint Committee meeting in the year 2001.

Latvian side proposed to organize the meeting during June 27-29 in Riga and asked for the information concerning the best suitable time and place for the Greek side.

Relations with the European Union

The Latvian side informed on the implementation of the European Agreement between Latvia and the European Union and on the adjustment procedure of the Latvian economy to the European Union requirements.

Both sides expressed their satisfaction on the progress made towards the accession of Latvia to the European Union.

The Greek side re-iterated the support of the Greek government for Latvia's accession to the European Union and its readiness to provide information on its experience acquired from the country's accession period and its participation in the European Union.

Bilateral Technical assistance

Both sides will support activities in their countries aimed at vocational management trainining in order to achieve the above-mentioned target.

''Maritime Transport'' so that the necessary legal framework for their economic cooperation is completed.

Both sides consider that efforts should be made for the further development of their bilateral economic relations, beyond the existing traditional forms of cooperation. To this end, basic market practices should be fully exploited in order to contribute to the promotion of bilateral trade.

The Greek side announced its intention to grant to Latvia a revolving credit facility amounting to 10 ml. $, which in its view will enhance the economic cooperation between the two Parties, by way of export of products, services and development projects in Latvia. The details of this revolving credit facility will be discussed between the two Parties in the near future.

The two sides exchanged views regarding the development of relations between enterprises, new forms of cooperation such as joint ventures, capital investments, and provision of services. They also exchanged information on the establishment of partnerships and the implementation of specific Programmes of cooperation.

Both sides assessed that there are considerable possibilities for cooperation in various sectors and they agreed to make all the necessary efforts for the expansion of their cooperation in the following sectors:
– Informatics
– Education and Science
– Tourism
– Housing and construction
– Industry, including the field of small and medium sized enterprises
– Agriculture
– Transport
– Telecommunication
– Real Estate
– Banking and Insurance
– Food industry

In particular:

Education and Science

Both Parties will cooperate at the sector of Education and Science, also in the frame of the European Community Programmes. For this purpose the Parties will accelerate the procedures for the signing of the executive Education Programme based on the Education Agreement, which was signed in Athens on March 17, 1999.

Tourism and tourism related infrastructure

Both sides stressed their readiness to develop furthermore their collaboration between two countries at the tourism sector with intention to conclude a bilateral agreement between Latvia and Greece on cooperation in the field of tourism in the nearest future.

Housing and construction

Both sides agreed to encourage their companies to jointly cooperate and to exchange information on international tenders.

The Greek side requested wider participation of Greek companies in the implementation of the Phare Programme in Latvia.

It has been agreed that the next session will be held in Riga, the exact date will be fixed through the diplomatic channels.

Done in Athens on March 29th 2001, in the English language in two copies.

FOR THE GREEK SIDE	FOR THE LATVIAN SIDE
Mr. Yiannis G. Zafeiropoulos	Mr. Aigars Kalvitis
Deputy Minister	Minister
Ministry of National Economy	Ministry of Economy

ANNEX I
GREEK DELEGATION

Mr. Yiannis Zafeiropoulos	Deputy Minister of National Economy, Head of the Greek Delegation
MINISTRY OF NATIONAL ECONOMY	
Mr. D. Giannos	Director, Directorate for Central-Southeastern Europe and the Commonwealth of Independent States
Mrs. R. Ivrou	Senior Executive Officer for Central Europe and the Commonwealth of Independent States
Mr. I. Kontopoulos	Commercial Counselor
Mrs. A. Koutsi	Responsible for the economic relations between Greece - Baltic States
Mrs. R. Tsitsani	2nd secretary of Economic and Commercial Affairs
Mr. T. Ioannidis	Officer at the Directorate for Development Assistance Cooperation
Mr. G. Nakas	Officer at the Directorate for Development Assistance Cooperation
Mr. F. Stathopoulos	Officer at the Directorate for Development Assistance Cooperation
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS	
Mr. L. Miliaressis	Ambassador
MINISTRY OF AGRICULTURE	
Mrs. Chr. Theodoridou	Desk Officer at the Directorate for Agricultural Policy & Documentation

MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION AND RELIGIONS AFFAIRS

Mrs. A. Kalaitzoglou	Officer at the Directorate for International Relations in Education

MINISTRY OF MERCHANT MARINE

Mr. A. Bidalis	Department of Shipping and Maritime Transport

ANNEX II

LATVIAN DELEGATION

Mr. Aigars Kalvitis	Minister of Economy, Head of the Latvian Delegation
Mr. Martins Lacis	Ambassador of Latvia
MINISTRY OF ECONOMY	
Mrs. Inguna Berke	Director, Department of Foreign Trade
Mr. Raimonds Aleksejenko	Head of the Division of Industrial Development, Department of Industry
Ms. Evita Timofejeva	Press Secretary
Ms. Daina Bondareva	Senior Officer, Department of Foreign Trade
MINISTRY OF EDUCATION & SCIENCE	
Mrs. Gunta Araja	Head of the Division of International Relations
MINISTRY OF ENVIRONMENT PROTECTION & REGIONAL DEVELOPMENT	
Mr. Edgars Purins	Director, Legal Department
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS	
Mr. Uldis Vitolins	Director, Department of Foreign Economic Policy

---

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ
Αθήνα, 29 Μαρτίου 2001

Η Πρώτη Σύνοδος της Μικτής Οικονομικής και Τεχνολογικής Επιτροπής της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Λετονίας διεξήχθη στην Αθήνα, στις 29 Μαρτίου 2001, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Λετονίας.

Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ηγείτο ο Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας κ. Γιάννης Ζαφειρόπουλος.

Της Λετονικής Αντιπροσωπείας ηγείτο ο Υπουργός Οικονομίας κ. Αϊγκάρς Κάλβιτις.

Οι κατάλογοι των μελών των δύο αντιπροσωπειών παρατίθενται στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ του παρόντος. Οι συνομιλίες ανέδειξαν το ενδιαφέρον των δύο χωρών για την ενίσχυση και την ανάπτυξη των αμοιβαίων οικονομικών σχέσεών τους και επιβεβαίωσαν τη σημασία που της προσδίδουν.

Υιοθετήθηκε η εξής ημερήσια διάταξη:

1. Επισκόπηση των οικονομικών εξελίξεων στις δύο χώρες.
2. Επισκόπηση των διμερών οικονομικών σχέσεων και των προοπτικών ανάπτυξής τους.
3. Σχέσεις με την Ευρωπαϊκή Ένωση.
4. Διάφορα.

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με την τρέχουσα οικονομική κατάσταση στις δύο χώρες και τις επιδόσεις τους στον τομέα της οικονομίας, το νομικό και θεσμικό πλαίσιο, καθώς και τα μέτρα οικονομικής πολιτικής των δύο χωρών που μπορούν να διευκολύνουν και να ενισχύσουν την ανάπτυξη των διμερών εμπορικών σχέσεων και της οικονομικής συνεργασίας.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ως προς τη σημασία της ενθάρρυνσης διμερών επαφών και αμοιβαίων επισκέψεων μεταξύ αντιπροσώπων του ιδιωτικού και του δημοσίου τομέα των δύο χωρών, καθώς και την ανάγκη διεύρυνσης της συνεργασίας σε όλα τα επίπεδα.

Όσον αφορά την κατάσταση των διμερών οικονομικών σχέσεών τους, οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι ο όγκος των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των δύο χωρών δεν αντανακλά το πραγματικό δυναμικό των οικονομιών των δύο χωρών και, παρά τη στενότερη συνεργασία που επιτεύχθηκε τα τελευταία έτη μεταξύ των επιχειρηματικών κοινοτήτων τους, υπάρχει μεγάλο περιθώριο περαιτέρω επέκτασης και ενίσχυσης των μεταξύ τους οικονομικών δεσμών.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η πρόσφατα υπογραφείσα Συμφωνία Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας θα προωθήσει την ανάπτυξη της οικονομικής συνεργασίας και θα ενισχύσει τους μεταξύ τους δεσμούς. Επίσης, συμφώνησαν να επιταχύνουν και να διευκολύνουν τις διαδικασίες ταυτόχρονης υπογραφής της Συμφωνίας για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας και της Συμφωνίας περί Ναυτικών Μεταφορών, ώστε να συμπληρωθεί το αναγκαίο νομικό πλαίσιο της οικονομικής συνεργασίας τους.

Οι δύο πλευρές θεωρούν ότι θα πρέπει να καταβληθούν προσπάθειες για την περαιτέρω ανάπτυξη των διμερών οικονομικών σχέσεών τους πέραν των υπαρχουσών παραδοσιακών μορφών συνεργασίας. Για το σκοπό αυτό, πρέπει να εκμεταλλευθούν πλήρως τις βασικές πρακτικές της αγοράς ώστε να συμβάλουν στην προώθηση του διμερούς εμπορίου.

Η ελληνική πλευρά ανακοίνωσε την πρόθεσή της να χορηγήσει στη Λετονία ανανεούμενη πιστωτική διευκόλυνση μέχρι 10 εκ. δολάρια, η οποία, κατά τη γνώμη της, θα ενισχύσει την οικονομική συνεργασία μεταξύ των δύο Μερών μέσω της εξαγωγής προϊόντων, υπηρεσιών και αναπτυξιακών έργων στη Λετονία. Οι λεπτομέρειες της ανανεούμενης πιστωτικής διευκόλυνσης θα συζητηθούν μεταξύ των δύο Μερών στο εγγύς μέλλον.

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν απόψεις σχετικά με την ανάπτυξη σχέσεων μεταξύ επιχειρήσεων, νέων μορφών συνεργασίας όπως κοινοπραξιών, επενδύσεων κεφαλαίου και παροχής υπηρεσιών. Επίσης, αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με τη σύσταση εταιριών και την εφαρμογή ειδικών προγραμμάτων συνεργασίας.

Οι δύο πλευρές εκτιμούν ότι υπάρχουν σημαντικές δυνατότητες συνεργασίας σε διαφόρους τομείς και συμφώνησαν να καταβάλουν όλες τις αναγκαίες προσπάθειες για την επέκταση της συνεργασίας τους στους εξής τομείς:

– Πληροφορική
– Παιδεία και επιστήμη
– Τουρισμός
– Οικιστικός και κατασκευαστικός τομέας
– Βιομηχανία, συμπεριλαμβανομένου του τομέα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων
– Γεωργία
– Μεταφορές
– Τηλεπικοινωνίες
– Ακίνητα
– Τραπεζικός και ασφαλιστικός τομέας
– Βιομηχανία τροφίμων.

Ειδικότερα:

– Παιδεία και επιστήμη

Τα δύο Μέρη θα συνεργασθούν στον τομέα της Παιδείας και της Επιστήμης και στο πλαίσιο των Κοινοτικών Προγραμμάτων. Για το σκοπό αυτό, τα Μέρη θα επιταχύνουν τις διαδικασίες υπογραφής του εκτελεστικού Προγράμματος Παιδείας βάσει της Εκπαιδευτικής Συμφωνίας η οποία υπεγράφη στην Αθήνα, στις 17 Μαρτίου 1999.

– Τουρισμός και τουριστικές υποδομές

Οι δύο πλευρές τόνισαν την ετοιμότητά τους να αναπτύξουν περαιτέρω τη συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στον τουριστικό τομέα με σκοπό τη σύναψη διμερούς συμφωνίας συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού μεταξύ της Λετονίας και της Ελλάδας στο άμεσο μέλλον.

– Οικιστικός και κατασκευαστικός τομέας

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τις εταιρίες

τους να συνεργασθούν και να ανταλλάξουν πληροφορίες σχετικά με διεθνείς διαγωνισμούς.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να αναπτύξουν περαιτέρω τη συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στον οικιστικό και τον κατασκευαστικό τομέα μέσω της σωστής συνεργασίας μεταξύ των αρμοδίων αρχών τους.

– Βιομηχανία, συμπεριλαμβανομένου του τομέα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων

Οι δύο πλευρές, ενώ υπογράμμισαν την ενίσχυση της βιομηχανικής συνεργασίας, συμφώνησαν να καθιερώσουν συνεργασία στους εξής τομείς:

- Δημιουργία αμοιβαίων σχέσεων μεταξύ των κέντρων βιομηχανικής έρευνας των δύο χωρών
- Ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων και τεχνικών πληροφοριών
- Συνεργασία μεταξύ βιομηχανικών ενώσεων
- Συνεργασία μεταξύ μικρομεσαίων επιχειρήσεων των δύο χωρών και ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης
- Μεταφορά τεχνολογίας και τεχνογνωσίας.

– Γεωργία

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν:

- Ανταλλαγή πληροφοριών, τεχνογνωσίας και νέων τεχνολογιών στον τομέα της γεωργίας
- Εκπαίδευση προσωπικού και ανταλλαγή ειδικών και συμβούλων
- Διοργάνωση σεμιναρίων αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

– Μεταφορές

Έχοντας υπόψη ότι ακόμη δεν έχει συνεδριάσει η Μικτή Επιτροπή του άρθρου 14 της Συμφωνίας Διεθνών Οδικών Μεταφορών Επιβατών και Εμπορευμάτων μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λετονίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία υπεγράφη στις 23 Ιουνίου 1997, για την περαιτέρω ανάπτυξη των διεθνών οδικών μεταφορών, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διοργανώσουν την πρώτη σύνοδο της Ελληνολετονικής Μικτής Επιτροπής το έτος 2001.

Η λετονική πλευρά πρότεινε να διοργανωθεί η σύνοδος στις 27-29 Ιουνίου στη Ρίγα και ζήτησε πληροφορίες σχετικά με τον καταλληλότερο χρόνο και τόπο για την ελληνική πλευρά.

– Σχέσεις με την Ευρωπαϊκή Ένωση

Η λετονική πλευρά ενημέρωσε σχετικά με την εφαρμογή της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας μεταξύ της Λετονίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη διαδικασία προσαρμογής της λετονικής οικονομίας στις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους σχετικά με την πρόοδο που έχει συντελεσθεί στην κατεύθυνση της ένταξης της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η ελληνική πλευρά επανέλαβε την υποστήριξη της Ελληνικής Κυβέρνησης στην ένταξη της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και την προθυμία της να παράσχει πληροφορίες σχετικά με την πείρα που απέκτησε από την προενταξιακή περίοδο της χώρας και τη συμμετοχή της στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

– Διμερής τεχνική βοήθεια

Οι δύο πλευρές θα υποστηρίξουν στις χώρες τους δραστηριότητες επαγγελματικής εκπαίδευσης στον τομέα της διοίκησης με σκοπό την επίτευξη του ανωτέρω στόχου.

Η ελληνική πλευρά ζήτησε ευρύτερη συμμετοχή ελληνικών εταιριών στην εφαρμογή του Προγράμματος Phare στη Λετονία.

Συμφωνήθηκε ότι η επόμενη σύνοδος θα διεξαχθεί στη Ρίγα, ενώ η ακριβής ημερομηνία θα ορισθεί δια της διπλωματικής οδού.

Έγινε στην Αθήνα, στις 29 Μαρτίου 2001, στην αγγλική γλώσσα σε δύο αντίτυπα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ	ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΤΟΝΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Γιάννης Ζαφειρόπουλος	Αϊγκάρς Κάλβιτις
Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας	Υπουργός Οικονομίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

- Γιάννης Ζαφειρόπουλος	Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας, Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ	
- Δ. Γιάννος	Διευθυντής της Διεύθυνσης Κεντρικής - Νοτιανατολικής Ευρώπης και Κοινοπολιτείας Ανεξαρτήτων Κρατών
- Ρ. Ίβρου	Αρμόδια Κεντρικής Ευρώπης και Κοινοπολιτείας Ανεξαρτήτων Κρατών
- Ι. Κοντόπουλος	Εμπορικός Σύμβουλος
- Α. Κούτση	Υπεύθυνη Οικονομικών Σχέσεων Ελλάδας - Βαλτικών Χωρών
- Ρ. Τσιτσάνη	2η Γραμματέας Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων
- Τ. Ιωαννίδης	Υπάλληλος της Διεύθυνσης Συνεργασίας Αναπτυξιακής Βοήθειας
- Γ. Νάκας	Υπάλληλος της Διεύθυνσης Συνεργασίας Αναπτυξιακής Βοήθειας
- Φ. Σταθόπουλος	Υπάλληλος της Διεύθυνσης Συνεργασίας Αναπτυξιακής Βοήθειας
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	
- Λ. Μηλιαρέσης	Πρεσβευτής
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΓΕΩΡΓΙΑΣ	
- Χρ. Θεοδωρίδου	Υπάλληλος της Διεύθυνσης Αγροτικής Πολιτικής & Τεκμηρίωσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	
- Α. Καλαϊτζόγλου	Υπάλληλος της Διεύθυνσης Διεθνών Σχέσεων Εκπαίδευσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ	
- Α. Βιδάλης	Τμήμα Ναυτιλίας και Ναυτικών Μεταφορών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΛΕΤΟΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

- Αϊγκάρς Κάλβιτις	Υπουργός Οικονομίας, Επικεφαλής της Λετονικής Αντιπροσωπείας
- Μάρτινς Λάτσις	Πρεσβευτής της Λετονίας
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ	
- Ινγκούνα Μπέρκε	Διευθύντρια της Διεύθυνσης Εξωτερικού Εμπορίου
- Ράιμοντς Αλεξεγιένκο	Προϊστάμενος Τμήματος Βιομηχανικής Ανάπτυξης της Διεύθυνσης Βιομηχανίας
- Εβίτα Τιμοφέγιεβα	Γραμματέας Τύπου
- Ντάινα Μποντάρεβα	Αξιωματούχος της Διεύθυνσης Εξωτερικού Εμπορίου
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ	
- Γκούντα Αράγια	Προϊσταμένη Τμήματος Διεθνών Σχέσεων
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ	
- Έντγκαρς Πούρινς	Διευθυντής Νομικής Διεύθυνσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	
- Ούλντις Βίτολινς	Διευθυντής Διεύθυνσης Εξωτερικής Οικονομικής Πολιτικής

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 29 Νοεμβρίου 2004

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ**	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ**
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **Μ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ**
ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ **Ε. ΜΠΑΣΙΑΚΟΣ**	ΑΝΑΠΛ. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Φ. ΠΑΛΛΗ-ΠΕΤΡΑΛΙΑ**
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ**	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ **Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ**

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ